



Marco A. SAHONERO GUTIÉRREZ: Vents, baryton, percussion
Arzenio GUZMÁN SURUMI: Charango, deuxième voix.
Vicente VARGAS MARTÍNEZ: Vents, guitare acoustique, première voix.
Arturo VILLAGOMEZ TÉLLEZ: Batterie, percussion
Juan Carlos ÁLVAREZ: Guitare basse électrique
Heyson VARGAS FLORES: Vents, guitare acoustique, première voix.
Sergio UGARTE: Guitare électrique, guitare acoustique.

CANTOSUR

Calle Yotala N°1
Tél: 00591- 464 – 28853
SUCRE - BOLIVIA
www.cantosur-bolivia.com
cantosur@hotmail.com
heysonv@hotmail.com

Coordination: COMITE AMERIQUE LATINE DU JURA
www.lecalj.com



Les associations *Solidarité Pérou*
et *Latino Americalli* invitent le groupe

CANTOSUR

en concert exceptionnel à BESANCON

Le MARDI 7 JUIN 2011

à partir de 20h à la Salle de La Malcombe.

Prix des places : 10 euros

5 euros pour enfants et étudiants

billetterie à l'entrée

possibilité de restauration sur place à partir de 19h



Ville de
Besançon
www.besancon.fr

PROGRAMME

Pour un monde meilleur...

" Sur la base de nos cultures, de notre histoire, des développements humanitaires et de l'intégration dans la nature et l'environnement, nous sommes convaincus que la musique, élément fondamental de la vie, est un moyen approprié et une contribution à la prise de conscience et à la transmission du caractère unique de notre planète, avec l'engagement de respecter, de protéger et de conserver une "terre habitable" pour un monde meilleur, digne d'être vécu, pour nous et pour nos descendants".

Vicente VARGAS

Après une tournée d'un mois à travers l'Allemagne, les musiciens de **CANTOSUR** sont de passage en Franche-Comté pour y donner une série de concerts et rencontrer des publics scolaires.

Leur objectif est d'abord de récolter des fonds pour l'Atelier musical fondé en 1992 par Vicente Vargas à Sucre (BOLIVIE), afin de permettre à des enfants et des jeunes des quartiers défavorisés de la ville une meilleure intégration dans la société et conforter leur appartenance à une identité culturelle forte. L'atelier compte une centaine d'élèves et cinq groupes musicaux en activité. La fabrication d'instruments à vent, à percussion et cordes (**zampoña, kena, bombo et charango**) est une activité qui permet à ces jeunes à faibles ressources d'obtenir un revenu et à l'atelier de réaliser les recettes nécessaires à la vie du centre.

Il s'agit ensuite de diffuser à l'étranger une musique moderne inspirée de la tradition et du folklore boliviens. Cette musique est basée sur la variété des rythmes et styles traditionnels de Bolivie, des Andes en général et de l'Amérique latine comme le **Hayno ou huayño, tinkuy, morenada et saya**. **CANTOSUR** fusionne ces rythmes et instruments traditionnels (**kena, siku, charango, bombo ...**) avec des instruments contemporains comme la basse, la batterie et la guitare électrique.

Les jeunes de l'Atelier musical, les musiciens et les organisateurs vous remercient de votre présence et vous souhaitent une bonne soirée.

1^{ère} partie : musique traditionnelle

- 1. Quena Quenas (Huayño) Prov. muñecas** – Musique traditionnelle de LA PAZ
- 2. Kullana Grande (Huayño Tarqueada) com** – Kullana Oruro, Bolivia
Rythmes traditionnels d'Oruro
- 3. Morenos de carnaval (Sikureada)** – Danse traditionnelle du Carnaval de Sucre
- 4. Flor de primavera (Cueca) Vicente Vargas M.** –
La Cueca est une danse traditionnelle de la région de Chuquisaca, un mélange des rythmes du « Wayño » et de la « Jota » espagnole
- 5. Recuerdos (Bailecito) Vicente Vargas M.** –
Rythmes traditionnels de la ville de Sucre à l'époque coloniale
- 6. Salaque de carnaval (Tonada) A.A.D.D. SOBODAYCOM** – Rythmes traditionnels du Carnaval de Sucre
- 7. Auqui Pacha (Instrumental) A.A.D.D. SOBODAYCOM** – Musique instrumentale
- 8. Solo tu (Taquirari) Vicente Vargas M.** – Chant d'amour sur rythme traditionnel de l'orient bolivien
- 9. Libre es el amor (Tonada) Vicente Vargas M.** – Chant d'amour sur rythme de Wayño
- 10. Kacharpaya (Huayño) A.A.D.D. SOBODAYCOM** – Chant d'adieu

2^{ème} partie : musique fusion

- 1. Voces ancestrales (Toba) Vicente Vargas M.** – Chant de la terre, de la Pachamama et de nos ancêtres
- 2. Tarabuco (Tonada Pujllay) Vicente Vargas M.** – Remerciements pour les récoltes
Tarabuco/Yampara (Chuquisaca)
- 3. Morenita (Morenada) Vicente Vargas M.** – La Morenada est une danse traditionnelle du Carnaval d'Oruro (Altiplano) et l'expression de la religiosité de la population
- 4. Charanguito (Tonada - Tinkuy) Vicente Vargas M.** –
Musique et danse pour le 3 mai "Fête de la Croix" dans tous les villages de Potosi (tinkuy signifie réunion)
- 5. Afro (Saya) Arzenio Guzmán** – Saya est l'expression typique de la culture afro-bolivienne
et rappelle le travail des esclaves dans les mines à l'époque coloniale
- 6. Hojita Verde (Caporal) Vicente Vargas M.** – autre danse de la population afro-bolivienne
- 7. Sueños perdidos (Huayño) Vicente Vargas M.** – Chant d'amour sur rythme de Wayño
- 8. L. ejanías (Tonada -) Heyson Vargas** – Chant d'amour sur rythme de Tonada - Wayño
- 9. Jaylli (Huayño) Mario Gutiérrez** – Le Wayno est chanté en Quechua lors des fêtes
- 10. América (Huayño) Vicente Vargas M.** – Chant sur l'Amérique latine
- 11. Yaku Jina (Toba) José Luis Medina** – Danse des "Toba", ancienne population du chaco bolivien
- 12. Tinkuy (Tonada - Tinkuy) Vicente Vargas M.** – voir au 4
- 13. Furia del vientre (Saya) Freddy E. Gutiérrez** – voir au 5
- 14. Charango boliviano (Tonada) Marcos Tavera** – Chant sur l'instrument bolivien le plus connu et le plus représentatif: le charango